Her mon mæg giet gesiôn hiora swæð
Contents

List of illustrations page vii

Record of the tenth conference of the International Society of Anglo-Saxonists, at the University of Helsinki, 6–11 August 2001 1

The landscape of Beowulf
Margaret Gelling Harborne, Birmingham

Sceaf, Japheth and the origins of the Anglo-Saxons
Daniel Anlezark Trinity College, Dublin

The Anglo-Saxons and the Goths: rewriting the sack of Rome
M. R. Godden University of Oxford

The Old English Bede and the construction of Anglo-Saxon authority
Nicole Guenther Discenza University of South Florida

Daniel, the Three Youths fragment and the transmission of Old English verse
Paul G. Remley University of Washington, Seattle

An integrated re-examination of the dating of Oxford, Bodleian Library, Junius 11
Leslie Lockett University of Notre Dame

Ælfric on the creation and fall of the angels
Michael Fox University of Western Ontario

The colophon of the Eadwig Gospels
Richard Gameson University of Kent
### Contents

Public penance in Anglo-Saxon England  
**Brad Bedingfield**  
*Columbia Law School*  

The Bayeux ‘Tapestry’: invisible seams and visible boundaries  
**Gale R. Owen-Crocker**  
*University of Manchester*  

Bibliography for 2001  
**Debby Banham**, *Newnham College, Cambridge*  
**Carole P. Biggam**, *University of Glasgow*  
**Mark Blackburn**, *Fitzwilliam Museum, Cambridge*  
**Carole Hough**, *University of Glasgow*  
**Simon Keynes**, *Trinity College, Cambridge*  
**Paul G. Remley**, *University of Washington, Seattle*  
and **Teresa Webber**, *Trinity College, Cambridge*  

Abbreviations listed before the bibliography (pages 276–7) are used throughout the volume without other explanation.

The editorial assistance of Clare Orchard is gratefully acknowledged.
Illustrations

PLATES

Ia Oxford, Bodleian Library, Junius 11, p. 21
Ib Oxford, Bodleian Library, Junius 11, p. 67
Ic Oxford, Bodleian Library, Junius 11, p. 71
Iia Cambridge, Trinity College B. 11. 2, 53v
Iib Cambridge, Trinity College O. 4. 10, 110v
Iic Oxford, Bodleian Library, Junius 11, p. 8
Iid Cambridge, Trinity College O. 2. 30, 130r
IIa Oxford, Bodleian Library, Junius 11, p. 41
IIb Oxford, Bodleian Library, Junius 11, p. 61
IIc Oxford, Bodleian Library, Auct. F. 4. 32, 1r
IId Cambridge, Trinity College O. 2. 30, 130r
IIIa Oxford, Bodleian Library, Junius 11, p. 8
IIIb Oxford, Bodleian Library, Junius 11, p. 61
IIIc Oxford, Bodleian Library, Auct. F. 4. 32, 1r
IVa Oxford, Bodleian Library, Bodley 579, 49v
IVb London, British Library, Cotton Vespasian A. viii, 2v
V Hanover, Kestner-Museum WM XXIa, 36 (The Eadwig Gospels), 183v
VI Hanover, Kestner-Museum WM XXIa, 36, 146r
VII Hanover, Kestner-Museum WM XXIa, 36, 148r
VIII The Bayeux 'Tapestry' – eleventh century: the first seam
IX The Bayeux 'Tapestry' – eleventh century: the third seam
X The Bayeux 'Tapestry' – eleventh century: the seventh seam
XI The Bayeux 'Tapestry' – eleventh century: the fourth seam

FIGURES

1 The progressive divergence of the transmitted texts of Daniel and The Three Youths page 88
2 An early, lacunose rendition of Dan. III.74–6 in Daniel and its revision in The Three Youths 108
3 The common stock of the Daniel–Three Youths verse (including items A–M and a–f) 126
4 The Daniel branch 127
5 The Three Youths branch (including items I–VI, i–v and 1–3) 128
6 Ælfric's treatment of Isaiah XIV.13–14 187
7a Stylized plant motif: upper border, first section: trefoil-on-a-base 263
7b Upper border, first section: acanthus-on-a-base 263
7c Lower border, second section: cross-on-a-base 263
8a Similar shapes: Mont Saint-Michel 266
8b Fortification at Hastings 266

vii
List of illustrations

9a Similar shapes: Dol 268
9b Woman's house 268
10 King Edward's funeral 270

ACKNOWLEDGEMENTS

By permission of the Trustees of the British Museum the design on the cover is taken from the obverse of a silver penny issued at London in the early 880s, reflecting Alfred's assumption of political control over the city.

Permission to publish photographs has been granted by the Bodleian Library, University of Oxford (pls. Ia, Ib, Ic, IIc, IIIa, IIIb, IVa and IVb); the British Library, London (pl. IVd); the Master and Fellows of Trinity College, Cambridge (pls. IIa, Iib and IIId); the Kestner-Museum, Hanover (pls. V, VI and VII); the City of Bayeux (pls. VIII, IX, X and XI).
CONTRIBUTIONS FOR FUTURE EDITIONS ARE INVITED

Material should be submitted to the editor most convenient regionally, with these exceptions: an article should be sent to John Blair if concerned with archaeology, to Mark Blackburn if concerned with numismatics, to Richard Gameson if concerned with art history, to Simon Keynes if concerned with history or onomastics, and to Michael Lapidge if concerned with Anglo-Latin or palaeography. Whenever a contribution is sent from abroad it should be accompanied by international coupons to cover the cost of return postage. A potential contributor is asked to get in touch with the editor concerned as early as possible to obtain a copy of the style sheet and to have any necessary discussion. Articles must be in English.

The editors’ addresses are:
Dr M. A. S. Blackburn, Fitzwilliam Museum, Cambridge CB2 1RB (England)
Dr W. J. Blair, The Queen’s College, Oxford OX1 4AW (England)
Professor M. Clayton, Department of Old and Middle English, University College, Belfield, Dublin 4 (Ireland)
Professor R. Frank, Department of English, Yale University, New Haven, Connecticut 06520 (USA)
Dr R. Gameson, Faculty of Humanities, Rutherford College, University of Kent at Canterbury, Canterbury, Kent CT2 7NX (England)
Professor H. Gneuss, Institut für Englische Philologie, Universität München, Schellingstrasse 3, D-80799 München (Germany)
Professor M. R. Godden, English Faculty, St Cross Building, Manor Road, Oxford OX1 3UQ (England)
Professor M. Gretsch, Seminar für Englische Philologie, Universität Göttingen, Käte-Hamburger-Weg 3, D-37073 Göttingen (Germany)
Professor N. Howe, Department of English, University of California, Berkeley, 322 Wheeler Hall, Berkeley, California 94720 (USA)
Professor S. D. Keynes, Trinity College, Cambridge CB2 1TQ (England)
Professor M. Lapidge, Clare College, Cambridge CB2 1TL (England)
Professor P. Lendinara, Cattedra di Filologia Germanica, Università degli Studi di Palermo, Facoltà di Magistero, Piazza Ignazio Florio 24, 90139 Palermo (Italy)
Dr R. Love, Robinson College, Cambridge CB3 9AW (England)
Professor K. O’Brien O’Keeffe, Department of English, University of Notre Dame, Notre Dame, Indiana 46556 (USA)
Professor A. Orchard, Centre for Medieval Studies, University of Toronto, 39 Queen’s Park Crescent East, Toronto, Ontario M5S 2C3 (Canada)
Professor P. G. Remley, Department of English, Box 354330, University of Washington, Seattle, WA 98195–4330 (USA)
Professor F. C. Robinson, Department of English, Yale University, New Haven, Connecticut 06520 (USA)
Professor D. G. Scragg, Centre for Anglo-Saxon Studies, University of Manchester, Manchester M13 9PL (England)
Professor P. E. Szarmach, The Medieval Institute, 102 Walwood Hall, Western Michigan University, Kalamazoo, Michigan 49008 (USA)